



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
14 October 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Пункт 8 повестки дня

Общие прения

Письмо Постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 27 сентября 2013 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Имею честь настоящим препроводить текст письменного заявления делегации Соединенного Королевства в порядке осуществления права на ответ в связи с замечаниями, сделанными председателем правительства Королевства Испания Мариано Рахоем Бреем 25 сентября 2013 года в Генеральной Ассамблее (см. приложение).

Буду в высшей степени признателен за распространение текста настоящего письма и приложенного к нему заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 8 повестки дня.

(Подпись) Марк Лайалл **Грант**
Посол
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя
Соединенного Королевства Великобритании и Северной
Ирландии при Организации Объединенных Наций
от 27 сентября 2013 года на имя Председателя Генеральной
Ассамблеи**

**Заявление делегации Соединенного Королевства Великобритании
и Северной Ирландии в порядке осуществления права на ответ в связи
с замечаниями, сделанными премьер-министром Испании в ходе общих
прений 25 сентября 2013 года**

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии напоминает о своем суверенитете над Гибралтаром и окружающими его территориальными водами и вновь подтверждает, что как отдельная территория, признанная Организацией Объединенных Наций и включенная с 1946 года в ее перечень самоуправляющихся территорий, Гибралтар обладает индивидуальными и коллективными правами, предоставленными в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Конституцией Гибралтара 2006 года предусматриваются современные и зрелые отношения между Гибралтаром и Соединенным Королевством.

Любые отношения, основанные на колониализме, не подходят под эту характеристику.

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии вновь подтверждает свои долговременные обязательства перед народом Гибралтара, согласно которым Королевство не будет заключать соглашения, в соответствии с которыми народ Гибралтара перешел бы под суверенитет другого государства вопреки своей воле. Соединенное Королевство подтверждает также, что оно не начнет процесса переговоров о суверенитете, в отношении которого Гибралтар не изъявит своего согласия.

Правительство Соединенного Королевства отмечает желание Соединенного Королевства и Гибралтара продолжать участвовать в трехстороннем Форуме для ведения диалога как наиболее авторитетном, конструктивном и практическом средстве укрепления отношений между Соединенным Королевством, Гибралтаром и Испанией на благо всех сторон. Соединенное Королевство сожалеет о том, что правительство Испании вышло из этих переговоров в 2011 году. После направления в апреле 2012 года Соединенным Королевством и правительством Гибралтара первоначального предложения в адрес Испании Соединенное Королевство отмечает конструктивный сдвиг в деле проведения специальных переговоров с целью продвижения вперед сотрудничества по вопросам, представляющим важность для всех сторон, с помощью средств, которые полностью отражают интересы, права и обязанности народа Гибралтара.

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии продолжает поддерживать прочные отношения с Испанией и будет и впредь вместе с гибралтарским правительством Ее Величества вести конструктивную работу по всем вопросам, касающимся Гибралтара.